РЕЦЕНЗИЯ

Относно : представените от д-р *Галина Стефанова-Евстатиева* трудове за участие в конкурса за академичната длъжност “доцент” по професионално направление 2.1 Филология (Арабска култура), обявен в Държавен вестник, бр. 9 / 2 февруари 2016 г.

Д-р Галина Евстатиева, главен асистент по арабска култура в катедра „Арабистика и семитология“ в Софийския университет „св. Климент Охридски“ е единствен кандидат за посочената длъжност. Представя :

1. Монографията *„*Ислямът и забулването на жените в арабския свят*“.* И-во „Изток-Запад“, София, 2016 г., 339 стр. Хабилитационен труд.
2. Статиите :

*-* Образът на пророка Мухаммад в миниатюристиката на мюсюлманските народи“. В : *„Личността на пратеника Мухаммед“*, сборник от конференция. Изд. Научноизследователски център към Висшия ислямски институт, София 2016 г., стр. 50-60.

- „Ислямът и арабското музикално изкуство : съвременните аспекти на напрежението между религиозна норма и културен факт“. В : *„Християнство, ислям и източни религии: нормативен текст и социокултурен контекст“*, сборник .Изд. „Изток-Запад“, София, 2011 г. стр. 167-176.

- „Public Expression and Private Confession : Crypto Christianity among the Bulgarian Muslims (Pomaks) in Central Rhodope Region“ (Публичната изява и личната вяра)*.* In : *Continuity and Change in the Realms of Islam*, Studies in Honor of Professor Urbain Vermeulen, Uitgeverij Peeters, Leuven, Paris, Dudley MА, 2008, p. 589-600.

***„*Ислямът и забулването на жените в арабския свят*“****.* „Булото и неговата семантична натовареност в юридическата и ритуалната страна на ислямската религиозност заемат централно място в класическата арабо-мюсюлманска цивилизация и в съвременния арабски свят“. (стр. 299, също стр. 37) Думите са постановка и заключение, които обобщават съдържанието на изследването. През последните десетилетия забулването стана Притча во языцех по света, като у нас се разглежда най-вече пречупено през злободневието и само мимоходом се споменава за неговата същност и приложение. Пред всеки, който реши обхватно да изложи съдържанието и последствията от това сложно явление стои отговорна задача.

Направеният избор поставя познати предизвикателства. Въпреки нашите усилия като арабисти и ислямоведи, общественото съзнание, настроения и поведение силно се влияят от натрупаните предубеждения за исляма. Процесите и събитията през последните години вместо да отслабват, укрепват битуващото мнение, че е една назадничава религия. Нейните последователи ревниво следват Средновековието и отхвърлят съвременността – твърдение, за което „булото“ стана нагледно доказателство. Д-р Г. Евстатиева разглежда задълбочено смисъла и съдържанието на това „доказателство“ и показва неговата действителна стойност. Оттук навременността на книгата и ползата от нея, тъй като е насочена „не само към тесни специалисти в областта на арабистиката и ислямознанието, но и към по-широка читателска аудитория...“ (с. 7). Предназначението обуславя и очертаната цел : „въз основа на нормативните ислямски извори и традиции, както и върху примера на арабския свят, да изучи, анализира и концептуализира основополагащите ислямски доктринални принципи, регламентиращи забулването на жените.“ (с.10) За да я постигне, нашата колега избира интердисциплинарния подход. При неговото прилагане проличава и „мощната полисемия“ на булото. Тя се дължи на неговия произход и място в различната историческа, географска и духовна обстановка, както и на „полифонията от начините на възприемане от самите жени.“ (с. 11). Авторката прилага подхода и достига до своите изводи, като умело излага „успоредно“ и „преплитайки“ сходни, разминаващи се и противоречиви становища. В приносите, също посочва, че използва и метода на „интертекстуален анализ в диахрония и синхрония“, за да съчетае изследователските постижения в тази област. (т. 3 и 4)

Изследването е добре построено и улеснява постъпателното навлизане в съдържанието. В Глава I „Забулването на жените и ислямската доктрина“ се разкрива неговото обуславяне и приложение в миналото и до в наши дни. Поставилите го пред изпитание предизвикателства на новото време са разгледани в Глава II „Проблематизирането на хиджаба“. Посочва се тълкуването на свещените текстове от представителите на Реформацията в исляма, от модернизма на светски настроените мислители и общественици, възприетото от женските движения поведение, творчеството на представителките на „ислямския феминизъм“ и др. Изложени са доводите на техните противници, които ревностно настояват за забулване като неотменимо религиозно задължение и решаващ белег, с който се изявяват духовната самоличност и добродетелите на мюсюлманката. Като продължение на втората, Глава III „Забулването на жените през съвременността“, насочва вниманието върху напрегнатото политическо поле в арабския свят и неговото отражение върху мюсюлманските общности в Европа.

Като внимателно проследява съдържанието на Корана, д-р Г. Евстатиева подчертава, че в свещеното за мюсюлманите писание „няма нито един нормативен текст – аят, който да задължава вярващите, по време или впоследствие, да обличат специфични религиозно легитимни одежди“ (стр. 35-36). Дори срещаната седем пъти ключова дума, *хиджаб,* наред с буквалното значение на „преграда“ (утвърдена като „було“ и „забулване“) има предимно метафорични оттенъци. Постановката оспорва аксиомата за догматична законност, всеобхватност и задължителност на забулването. Неговата образна натовареност се разглежда като обусловена от мястото на жената в семейството, рода, клана и племето. Въплътено е в правно уреденото, редом с въпросите за брака и наследяването, многоженство. След обстойно разглеждане, авторката заключава, че „институцията на полигамията е призната и разрешена, но не бива налагана като безусловна или задължителна“, с което осветлява въпроса за булото от гледището на ислямската юридическа мисъл. (стр. 109)

Същевременно забулването се разглежда като „механизъм за поддържане в обществото на дистанция между половете и като средство за съблюдаване на установените морални норми“, което му придава внушителна и многостранна изява в полето на познанието и обредността. (стр. 37). Наблюдението почива върху щателно изложение на свързаните с *хиджаб* думи *джилбаб* и *химар,* в откъси от Корана и Преданията, както и на множеството названия със сходно или изясняващо предназначение. Авторката сравнява тяхното съдържание като проследява стъпките към избистряне на разбиранията за забулването и неговото приложение в тяхното разнообразие. Разглежда се и неговото място в творчеството на редица средновековни арабски мислители, богослови и прависти, като Али ибн Аби Талиб, ал-Бухари, Муслим, ал-Табари, Ибн Ханбал, Ибн Таймия, ал-Нифари, муатазилитите и т.н. Техните творби отразяват състоянието на ислямските постановки и предписания, които съответстват или се разминават по време и място с надделелите и наложени тълкувания на Шериата. Като посочва мненията им за забулването, авторката помага на читателя по-задълбочено да навлезе за неговата същност и съдържание.

Най-голямо място място заемат становищата на автори от ХIХ-ХХ век и наши съвременници. В списъка на техните проучвания са приведени около 400 заглавия на извори, монографии и сборници, на енциклопедии и справочници, на речници и списания на арабски, английски, френски и немски, български и руски езици. Редом с най-видните мюсюлмански богослови, прависти и мислители, тук са и известните ориенталисти по света. Техните трудове не са само изброени, а пряко използвани. Д-р Евстатиева има непосредствен досег с наличните в чужди сбирки творби. Тази благоприятна възможност позволява, наред с мненията на тези автори по въпроса, да излага от „първа ръка“ и същностни черти от техния мироглед. Така читателят успоредно придобива и полезни познания за арабо-мюсюлманската цивилизация.

При разглеждането на съдържанието, следва да се подчертае неговото насочване и към „по-широка“ читателска аудитория. Ако творбата беше предназначена само за арабисти и ислямоведи, разясняването на забулването нямаше да се нуждае от привеждане на основни догматични постановки и тяхното общественополитическо приложение. В този случай обемът би значително намалял. Обръщайки се към по-обширния обсег от читатели, нашата колега се съобразява с равнището на неговите познания за исляма. В повечето случаи, те са повърхностни. Обясненията и бележките, наложителни и неизбежни, съпътстват „под“ и „над“ черта цялото съдържание. Изискването е да се вплитат в него така, че да не стават „ръкави“, които отклоняват вниманието от нишката на изложението. Авторката се справя с предизвикателството и е установила приемливо равновесие между написаното от двете страни на „чертата“. На няколко места, напр. обширно разкритото отношение към булото в т. нар. Ислямска държава, „показателното явление“ с възприемането на „ислямското облекло“ от мъжете, становището към забулването на Главното мюфтийство в България (стр. 198-199, 215-216, 59) е по-подходящо да намерят място „над чертата“.

Както става при прочита на всяка „арабска“ книга, неизбежно възниква въпроса за транскрипцията на арабските думи и имена, които изобилстват в изследването. Авторката се придържа към познатата на изтоковедите и следвана в общи линии двойственост. През последните десетилетия се налага заместването на всички арабски букви с български, често съпроводени с точки, чертички, дъгички „под“ и „над“, обикновени и „обратни“ апострофи. Този начин обаче е пренесен и върху познати и утвърдени от столетие названия, което затруднява техния прочит. Така напр. вместо Ибн Таймия, четем Ибн Таймиййя, вместо Омеяди – Умаййади и др. И този труд показва необходимостта от уеднаквяване на имена и названия с ключово значение при запознаването с арабо-мюсюлманската цивилизация в миналото и в наши дни.

Прочитът е свързан и с чуждиците, които замествайки българските думи, станаха напаст и болезнено за нашата наука и литература явление. Моите становища са твърде крайни и не мога да привлека към тях нашата колега. Затова само й препоръчвам да избягва натрупването на чуждици, което често затлачва смисъла на изречението. Това проличава в списъка с приносите – недалновидното изискване, което притеснява „млади и по-стари“ учени, насочвайки ги към многословни наукообразни обяснения. Съдържанието на т. 5 е обединено около деепричастието контекстуализирайки. Но с него трудно се съгласуват придружаващите го пространни разяснения. Изречението е от 42 думи, от които 21 чуждици, включително „мюсюлманска жена“, „хиджаб“ и „харем“, което поставя въпроса, доколко е на български език. Макар и верни, разясненията мъчно се осмислят. Сходна е т. 7. В нея се посочва, че : „В този аспект (относно споровете за религиозната приемственост – бел. моя Й. П.) монографията предлага собствено метаизследване – аналитично изучаване на формиралите се дискурсни позиции относно забулването“.

Приемам посочените приноси, но смятам изброяването на редица от тях за излишно. Подчертавам основния, че това е „първото обзорно монографично изследване в научното поле на арабистиката и ислямознанието, което разглежда комплексно темата за забулването на мюсюлманските жени в арабския свят като я поставя в интердисциплинарен ракурс...“ Книгата e полезно образователно и културно събитие. То подпомага българския читател да придобие вярна представа за съществена страна от живота на арабските народи в миналото и в наши дни. Тя е и наш принос, който се вписва в усилията на колегите арабисти и ислямоведи за изясняването на този злободневен общественополитически въпрос. Добавям и наблюдението, че съчетаното с изчерпателна библиография пространно изложение, превръща труда в „справочник“ в най-добрия смисъл на названието. Това е пособие за всеки, който наред с разглежданите в него въпроси, желае да научи повече, или решава да пише по догматични и общественополитически измерения на исляма. Монографията изцяло отговаря на изискванията за хабилитационен труд.

Представените статии съдържат редица приноси, с които нашата колега попълва посветените на арабо-мюсюлманската цивилизация усилия на българските ориенталисти. Статията **„Образът на пророка Мухаммад в миниатюристиката на мюсюлманските народи”**, запознава българския читател с разнообразната и богата мюсюлманска миниатюристика. С подбрани примери, авторката разкрива как нейните представители преодоляват догматичните забрани на изображенията и то в една толкова чувствителна насока, каквато е изобразяването на пророка Мухаммад. Следва да се отбележи и развилото се след ХVІ в. в суннизма „чисто ислямско“ изобразяване чрез калиграми-словесни портрети. В **„Ислямът и арабското музикално изкуство: съвременни аспекти на напрежението между религиозна норма и културен факт”** се обяснява как изащо, сред богослови и правници, няма еднозначно становище относно мястото на музиката в обществото и културата. Липсата улеснява нейната многообразна изява и богатство по време и пространство в „Дома на исляма“. Разглежда се и постоянно възникващото напрежение между благочестивите правоверни и творческите тласъци на стремежа към красотата, създаващи това изкуството.

По-особено място заема статията **“Public Expression and Private Confession: Crypto-Christianity among the Bulgarian Muslims (Pomaks) in the Central Rhodope Region.”** Авторката запознава накратко европейското ислямоведение как и доколко на Балканите става възможно осъществяването на взаимно духовно и обредно проникване между християнството и исляма. С множество примери от обичаите и бита на обитаващата полуострова общност от потомци на ислямизирано местно население, тя разкрива едно показателно явление. Тези т. нар. помаци, редом със съхраняването на своя наследен от християнството език, продължават да следват редица негови черти и белези. Обяснението е в многовековния съвместен живот, който без да е насилствено прекъснат, както стана на Пиринеите, продължава и в наши дни.

Представените трудове показват задълбочени арабистични познания и голяма работоспособност. Д-р Г. Евстатиева постига обхватен поглед върху предмета на всяко свое проучване и успешно изяснява неговата същност и съдържание. Излага увлекателно своите становища и умело доказва изводите, до които достига. Изявява се и като опитен преподавател по редицата дисциплини в курса по арабистика и със своята начетеност и доброжелателност получава признанието на студентите. Член е на “Европейския съюз на арабистите и ислямоведите”. С участието в научните срещи у нас и в чужбина допринася за признаване на достиженията на българското изтоковедение.

Като имам предвид така очертаната научна и преподавателска дейност на кандидатката, предлагам на уважаемите членове на Специализираното жури да изберат д-р Галина Евстатиева на академичната длъжност “доцент” по арабска култура.



София, 5 май 2016 г.